

Educational (1907) Department.

ORDINARY MS. 1

G.O., No. 112

DATED 4-3-7

(7)

(5)

[Despatch Abstract.]

Citizen of India Forwarding to the Govt of the United Provinces certain proceedings of the Govt relating to the introduction of Sir William Lee Harner's — into the schools of this Presidency.

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

[E]
1,000—6. 3-25.

EDUCATIONAL DEPARTMENT.

CURRENT FILE.

CONTENTS.

From	Number.	Date.	Pages.
[409] Govt of United Provinces	149	18.2.07	1-3

PAPERS PUT UP WITH CURRENT No.

Papers of the department to which the current belongs.

Number.	Date.	Original (=O) or spare copy (=S. C.).	Remarks. (In this column such of the papers as have been removed for copying, printing, etc., should be marked with a cross.)	Initials of Referencer with date in token of return to Reference department.
3	3. 1. 07	OC		
796	6. 12. 06	OC		
DO-123	22-12-02			
DO-602	2-10-02			
DO 86	15-7-02			
553	1-11-1900	SC		
230-31	24-4-99	0		
417	12-7-98	0		

Papers of other departments.

Department.	Number.	Date.	Original (=O.) or spare copy (=S. C.).	Despatcher to note the return of the papers to the departments concerned.

All communications to Government should give the no., date, and subject of any previous correspondence, and should note the department quoted.



No. 149 of 190 7

XV- 77A.

FROM

E.F.L. Winter Esquire, I.C.S.,
SECRETARY TO GOVERNMENT,
UNITED PROVINCES,

TO

The Secretary to the Government of Madras,

Education Department.

Dated Allahabad 18 Feb 1907

to 3:3-107 copy ✓
" 796-6-12-06 " ✓
DO 123-22-12-02 Dis ✓
DO 47-10/11/02 Lot ✓
DO 109-6-11-02 Dis ✓
DO 102-2-10-02 " ✓
DO 28-18-7-02 Lot ✓
DO 86-15-7-02 Dis ✓
DO 553-1-11-00 copy ✓
to Educational SIR,
DEPARTMENT.

I am directed to enclose a copy of a letter no. 170, dated the 15th. June 1898, from the Government of India to this Government regarding the introduction of a book, entitled "The Citizen of India," written by Sir William Lee-Warner, into the course of studies prescribed for the schools in the United Provinces. It is presumed that a similar letter was addressed to the Government of Madras, and if so, I am to request that with the permission of the Governor in Council this Government may be informed what action was taken to introduce the book into the schools of the Madras Presidency, whether it is still in use and whether the revised edition recently issued has been adopted.

I have the honour to be,
Sir,
Your most obedient servant,

E. A. Blunt

Under Secretary,
For Secretary.

Enclosure- 1 letter & enclosure. *cm*

Copy of a letter no. 170, dated the 15th. June 1898,
from J.P. Hewett Esquire, C.I.E., I.C.S., Secretary to the
Government of India, Home Department, Education, to the
Secretary to Government, United Provinces & Oudh.

I am directed to enclose for the information of
Government of the N.W. Provinces and Oudh, four copies of a
school book written by Mr. (now Sir William) Lee Warner,
entitled "The Citizen of India". This book has been written
with the cognizance and approval of the Government of India
and its aim is to instruct the pupils in Indian schools in
the nature, methods and object of the British Government and
Administration. The Government of India consider that it
would form a very useful educational agency and they there-
fore desire to recommend its use in all schools where English
is taught in the North Western Provinces and Oudh.

2.- The work has been published by Messrs. Macmillan &
Co., and can be purchased from local book-sellers.

3.- It will be seen from the accompanying copy of a letter
from Sir William Lee-Warner, dated the 13th. March 1898, that
Messrs. Macmillan & Co. are also prepared to publish trans-
lations of the book in Urdu, Marathi, Gujarati and Hindi
and other languages, provided that they are assured of
the patronage of the Departments of Public Instruction in the
different provinces, and that authority will be given for
the use of the book in Vernacular Schools. Sir William Lee-
Warner suggests that the Directors of Public Instruction
should be permitted to address either Messrs. Macmillan & Co.
or himself on the subject, in order that the translations
may be prepared by translators in whom they have confidence,
and that attention may be given so far as possible to the
wishes of the Educational Departments in respect of the
choice of vernaculars, publication of the book, and other
matters.

NOTES.

4.- It appears to the Governor General in Council that the introduction of the book at all events into the higher Vernacular schools would be of great advantage, and His Excellency in Council will be glad to learn the views of the Government of the N.W.P. and Oudh, or Sir William Lee-Warner's suggestions.

London, W.C. March 11th. 1898.

From - W. Lee-Warner, Esquire, C.S.I., Secretary, Political and Secret Department India Office.

To - The Secretary to the Government of India, Home Department.

Messrs. Macmillan have received from India inquiries as to whether they will publish "The Citizen of India," translated into the leading vernaculars, and they are prepared to publish translations in Urdu, Marathi, Gujarati and Hindi, as well as any other languages which may hereafter be considered by them necessary, provided they are assured of the patronage of the Departments of Public Instruction, and of their giving authority for the use of the book in the vernacular schools. I have therefore the honour to enquire whether the Government of India will be disposed to communicate this suggestion to the Local Governments and will approve of their permitting the several Directors of Public Instruction to address either Messrs. Macmillan and Company (Limited), London, or myself on the subject in order that the translations may be undertaken by translators in whom they have confidence, and that attention may be given as far as possible to the wishes of the departments in respect of the choice of vernaculars, the publication of the book, and other details.

"True copy"

W. Warner

Registrar.

CM

Judicial Secretary's Departments,
Govt. Sect., U.P.

C. No. 409 From the Govt of the United Provinces No. 149/XV. 774, dated 18.2.1907.

SUBJECT. Requesting to be informed as to whether Sir William Lee Warner's *Citizen of India* has been prescribed as a text-book in this Presidency.

Pages 2+3 of annex.

Page 1 of annex.

The Government of the United Provinces forward a copy of a letter from the Government of India no. 170 of 15th June 1898 in which that Government of India recommended the use of Sir William Lee Warner's *Citizen of India* in all schools in the North-Western Provinces and Oudh where English is taught and invited the views of that Government on Sir William Lee Warner's suggestions as to the book being translated into the leading vernaculars for use in the Vernacular Schools. The Government of the United Provinces ^{enquire} whether a similar letter has ^{was} been addressed to this Government by the Government of India and if so, request that they may be informed what action has been taken to introduce the book in the schools in the Madras Presidency, ~~taken for that letter~~ and whether the revised edition of the same book recently issued has been adopted in this Presidency.

2. The Government of India's letter to this Government on the subject referred to by the Government of the United Provinces will be ^{found} on page 3 of Govt. Ld. 417 of 12th July 1898. The book was then prescribed for use in the V + VI Forms of all Upper Secondary Schools whether Government, Board, Aided or simply recognised. — please see go. no. 553 of 1-11-1900 and the notification thereon.

3. The revised edition of Sir William Lee Warner's *Citizen of India* also has been prescribed by Government from 1st January 1907 as a compulsory text-book under History in the IV, V and VI Forms of all recognised Secondary Schools — please see notification on

Q.

G.

F

on page 2 of four. 3, E. W. D. J. 3rd January 1907.

4. Submitted that the Government of the United Provinces may be informed as much and ^{maybe} furnished with a copy each of

G. & F.

2872107

20
1.307

The draft letter placed below is for approval

Lee

Ces

3.2.7

Wm

3357

Ref DEPARTMENT.

READ AGAIN G.O. No. _____, dated _____, 190

17 17 17 17 190

READ ALSO:—

C. No. 409. From the Government of the U. P., No. 149, dated 18-2-1907.
xv. 77A

190

Letter
ORDER
mis.

No. 112, dated 4 - 3 - 190.

Lo,

The Secretary to the Government of the
United Provinces.

Sir,

I am directed to acknowledge the

receipt of your letter no. 149 of 18. 2. 07 enquiring
what action has been taken to introduce Sir William
Lee Warner's "Citizen of India" into the schools of
this Presidency & whether the revised edition of the
book recently issued has been adopted. and to
2. In reply I am to forward
forward a copy each of the marginally noted
Proceedings of this Government which contain
the information you desired.

DA
2/3/0

2-3-07

I have to
 No
 3807

Page 1 of current.

Depos
4.3.07

Geno. 553 Redd d. 1-11-1900. G.

Form. 3 E2 d 3-1-1907. F

When given for copying _____
 When copied _____ } 190 .
 When examined _____
 When signed _____

READ AGAIN G.O., No. _____, DATED
 190 .

URGENT No.

ENCLOSURES TO C. No.

ORDER OF GOVERNMENT A A A A A A A

LETTER OF GOVERNMENT.

STATEMENT WITH DITTO.

PAPERS NOT FILED UP, BEING MEANT FOR DESPATCH
 IN ORIGINAL.

N.B.—

- A = Copy in full.
- B = Not to be copied.
- P = Copy abstract only.
- Q = Copy heading only.